

Вестник Костромского государственного университета. 2021. Т. 27, № 4. С. 162–167. ISSN 1998-0817

Vestnik of Kostroma State University, 2021, vol. 27, № 4, pp. 162–167. ISSN 1998-0817

Научная статья

УДК 821(410.1).09”20”

<https://doi.org/10.34216/1998-0817-2021-27-4-162-167>

## ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В РОМАНЕ АНДРЕА ЛЕВИ «МАЛЕНЬКИЙ ОСТРОВ»

**Илунина Анна Александровна**, кандидат филологических наук, Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г.Ф. Морозова, Воронеж, Россия, [ailunina@yandex.ru](mailto:ailunina@yandex.ru), <http://orcid.org/0000-0002-3871-7555>

**Аннотация.** Целью данной статьи было выявить, каким образом интертекстуальность в романе современной британской писательницы Андреа Леви «Маленький остров» способствует репрезентации постколониальной проблематики. Для решения задач исследования нами были применены культурно-исторический, сравнительный, биографический методы литературоведческого анализа. В статье рассматривается, как обращение к стихотворению У. Уордсворта «Нарциссы» позволяет современной писательнице подвергнуть критике англизированную систему и содержание обучения в колониях, которое становится проводником доминирующего, западного дискурса. Отсылка к «Унесенным ветром» помогает Леви продемонстрировать, как стереотипизация образов чернокожих в текстах культуры подчеркнута остро воспринимается ее темнокожей героиней. Обращение к стихотворению А. Теннисона «Атака легкой кавалерии» и, через него, к поэме Р. Киплинга «Последние из летучей бригады», к речи У. Черчилля служит в «Маленьком острове» целью напомнить о незаслуженно, по мысли современной писательницы, забытом вкладе коренных жителей колоний в дело защиты территории Британии во Второй мировой войне и послевоенном восстановлении страны.

**Ключевые слова:** интертекстуальность, современная британская литература, мультикультурализм, постколониализм.

**Для цитирования:** Илунина А.А. Интертекстуальность в романе Андреа Леви «Маленький остров» // Вестник Костромского государственного университета. 2021. Т. 27. № 4. С. 162–167. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2021-27-4-162-167>

Research Article

## INTERTEXTUALITY IN ANDREA LEVY'S NOVEL “SMALL ISLAND”

**Anna A. Ilunina**, Candidate of Philological Sciences, Voronezh State Forest Engineering University named after G.F. Morozov, Voronezh, Russia, [ailunina@yandex.ru](mailto:ailunina@yandex.ru), <http://orcid.org/0000-0002-3871-7555>

**Abstract.** The purpose of this article was to identify how intertextuality in the novel “Small Island” (2004) by the British writer Andrea Levy (1956–2019) contributes to the representation of postcolonial issues. To solve the research problems, we applied cultural-historical, comparative, biographical methods of literary analysis. The article considers how to appeal to the poem “Daffodils” by William Wordsworth allows the contemporary writer to criticise the anglicised system and the content of education in the colonies, which becomes the conductor of the dominant, Western discourse. The reference to “Gone with the Wind” helps Levy demonstrate how the stereotyping of images of blacks in cultural texts is pointedly acutely perceived by her dark-skinned heroine. An appeal to the poem “The Charge of the Light Brigade” by the Lord Tennyson and, through it, to Rudyard Kipling’s poem “The Last of the Light Brigade”, to the speech of Winston Churchill, serves in “Small Island” to recall the undeservedly, according to Levy, forgotten contribution of the indigenous inhabitants of the colonies to the protection of British territory in World War II and the post-war reconstruction of the country.

**Keywords:** intertextuality, contemporary British literature, multiculturalism, postcolonialism.

**For citation:** Ilunina A.A. Intertextuality in Andrea Levy’s novel “Small Island”. Vestnik of Kostroma State University, 2021, vol. 27, № 4, pp. 162–167 (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2021-27-4-162-167>

Писательница Андреа Леви / Andrea Levy (1956–2019) родилась в Британии, однако ее родители были выходцами из Карибского региона. Отец Андреа приплыл в Британию с Ямайки в 1948 году на знаменитом «Эмпайр Уиндраш» («NTM Empire Windrush») – пассажирском лайнере, перевезшем в Соединенное Королевство первую крупную (порядка 600 человек) группу иммигрантов из Вест-Индии, ее мать переехала годом позднее. Послевоенной Британии нужна была дешевая рабочая сила; выходцы с Карибов, в свою очередь, мечтали воплотить мечту о безбедной и благополучной жизни в метрополии.

К литературному творчеству Леви пришла во второй половине 1980-х, после смерти отца. По собственному признанию, ей хотелось лучше понять и почувствовать свои корни. С 1989 г. в течение семи лет она посещала класс творческого письма в одном из университетов Лондона.

Первый роман писательницы долго отказывались печатать, опасаясь, что, написанный чернокожей британкой, он не найдет своего читателя среди «белого» большинства жителей Британии. Однако Леви удалось доказать: то, что издатели считали ее недостатком, на самом деле является ее достоинством. Она – одна из первых в британской литературе – привнесла в прозу «женский» опыт взросления мигранта, оттенок кожи которого отличается от цвета кожи титульной нации и вследствие этого, наряду с иными причинами, социально и культурно депривированного. Первый роман Леви «В доме горят все свечи» / «Every Light in the House Burnin'» (1994) все-таки привлек внимание критики и публики. Второй – «Никогда недалеко от ниоткуда» / «Never Far from Nowhere» (1996) – был даже номинирован на премию «Оранж» (Orange Prize for Fiction). Оба произведения насыщены автобиографическими мотивами. Первое в жизни посещение Андреа Леви Ямайки дало ей материал для третьего романа под названием «Fruit of the Lemon» / «Вкус лимона» (1999), который, так же как предыдущие произведения писательницы, можно отнести к жанру романов о взрослении.

Роман «Маленький остров» / «Small Island» (2004) сначала был достаточно сдержанно встречен публикой, однако после того, как он удостоился сразу трех важнейших литературных премий – «Оранж», писателей Содружества и Уитбредовской премии за лучшую книгу года – быстро стал национальным и мировым бестселлером. Книга также была названа жюри премии «Оранж» лучшей в числе победителей последних десяти лет (Orange Best of the Best) (ныне Women's Prize for Fiction). Впоследствии роман был переведен на двадцать два языка, а в 2009 г. экранизирован BBC при участии признанных британских

кинозвезд, таких как Бенедикт Камбербетч, Рут Уилсон, Наоми Харрис.

Культурную и социально-политическую значимость книги демонстрирует, например, то, что в 2007 г. в рамках празднеств, посвященных двухсотлетию отмены рабства на территории Британской империи, в Ливерпуле, Бристоле, Глазго и Хале – городах страны, наиболее тесно в прошлом связанных с работорговлей, – прошли массовые чтения и обсуждения романа «Маленький остров», выставки, мастерские, круглые столы; более пятисот бесплатных копий книги были распространены среди жителей северо- и юго-западной Англии, пятьдесят тысяч копий – переданы библиотекам, школам, общественным центрам по всей стране. В общей сложности при поддержке государственных и коммерческих организаций было проведено более ста мероприятий, целью которых, по мысли организаторов, было «объединить разрозненные части общества в процессе чтения и тем самым способствовать формированию чувства общей идентичности» [Small Island Read], привлечь внимание широких слоев населения к не потерявшим свою актуальность вопросам расизма и ксенофобии, истокам формирования британского мультикультурного общества, которые исследуются в книге Леви.

Творчеству Леви, в частности роману «Маленький остров», уже посвящен ряд работ зарубежных литературоведов [Muñoz-Valdivieso; Andermahr], однако в статьях отечественных ученых писательница в основном лишь упоминается мельком в числе других британских писателей – мультикультуралистов и создателей так называемого «лондонского текста» [Джумайло: 181; Толкачев: 101]. Особый интерес зарубежных ученых вызывали воплощение в произведении Леви тем культурной памяти, травмы, гибридной мигрантской идентичности. Хотя некоторые «точечные» исследования в области интертекстуальных связей романа «Маленький остров» уже предпринимались в вышеназванных статьях, в своей работе мы ставим целью уточнить, каким образом интертекстуальность в романе способствует репрезентации постколониальной проблематики. Для решения задач исследования нами были применены культурно-исторический, сравнительный, биографический методы литературоведческого анализа.

Действие романа «Маленький остров» разворачивается в том самом 1948 г., когда отец самой писательницы прибыл в Великобританию. Повествование попеременно ведется от лица четырех рассказчиков: Гортензии Джозеф (в девичестве Робертс), Гилберта Джозефа, Квинни (Виктории) Блай и Бернарда Блая. Гортензия, выучившаяся на учительницу молодая темнокожая уроженка Ямайки, переехала в Лондон вслед за своим мужем, тоже уроженцем Ямайки Гилбертом, который во время Второй мировой войны

служил в авиации Соединенного Королевства. Мечтой девушки, как и почти всех ее соучениц, было поселиться в Великобритании, которая виделась ей, никогда в жизни там не бывавшей, «землей обетованной»; она вышла за Гилберта в основном потому, что он мог способствовать воплощению ее мечты. Более того, поскольку у молодого человека не было денег на переезд, она сама их ему дала в обмен на жень-тубу и шанс иммигрировать. В Лондоне молодая пара снимает комнату в доме Квинни, небогатой представительницы английского рабочего класса. Ее супруг, коренной англичанин Бернард Блай, так же как Гилберт, служил в Королевских воздушных силах. В отличие от Квинни, которая с теплотой относится к мигрантам, ее муж негативно настроен как по отношению к переселенцам, так и в целом к идее миграции жителей колоний в метрополию. В Англии Гортензия и Гилберт сталкиваются с проблемами расизма, ксенофобии, трудностями при поисках работы и съеме жилья. В романе звучит тема вынужденного дауншифтинга, сопряженного с миграцией. Мечтавший об университетском образовании Гилберт вынужден работать в пекарне, Гортензия не может получить желанную работу учительницы. Читатель наблюдает за тем, как идиллические представления Гортензии об Англии, почерпнутые из школьных уроков по литературе, истории и географии, сталкиваются с суровой реальностью послевоенной Британии. Гортензия с предубеждением и снисходительностью относится к Квинни, считая ее малообразованной; в то же время и доверие Квинни мигрантам не безоговорочно: как многие белые, она, отчасти на подсознательном уровне, тоже свысока, патерналистски относится к выходцам из колоний. Забеременев и родив темнокожего ребенка от двоюродного брата Гортензии, Майкла Робертса, она не находит в себе мужества оставить его и передает на воспитание Джозефам. Гортензия, в свою очередь, гордится тем, что ее кожа не такая черная, как у большинства ее соплеменников, видя в этом свое преимущество. Таким образом, самосознание и мировосприятие героини романа раскрывается через сложную систему осознанных и неосознанных ими привилегий и ограничений, в том числе внутренних; расовых и культурных предрассудков.

В романе, как и в других произведениях Леви, много автобиографических моментов. Родителям писательницы, выходцам из среднего класса Ямайки, в Британии пришлось опуститься на несколько ступенек ниже в социальной иерархии. Так, ее мать Эми, как и Гортензия в романе, была на Ямайке учительницей, однако из-за расистских предубеждений того времени в Англии ей пришлось работать швейей. Впрочем, несмотря на трудности, ей удалось впоследствии закончить курс Открытого универси-

тета в Лондоне и вернуться к преподаванию. Отцу Леви, служившему на Ямайке бухгалтером, по приезде в Британию, как и герою романа «Маленький остров», пришлось работать на почте [Young].

Жители колоний в романе Леви привыкли считать себя детьми матери-Великобритании (mother country). Отношения Квинни (настоящее имя героини – Виктория, что, особенно в сочетании с прозвищем, отсылает к имени королевы Виктории, одного из самых известных монархов в истории страны, за время правления которой окончательно сформировалась и окрепла колониальная система) с мигрантами в романе становятся метафорой отношений островной Британии с колониями: подобно Квинни, Британия в 1940-х привлекла жителей колоний, но не смогла стать им настоящей матерью (см.: [Muñoz-Valdivieso]).

Свое детство Гортензия, незаконнорожденная дочь ямайского чиновника, провела в семье родственников своего отца. Ее родная бабушка со стороны матери, мисс Джувел, работала в их доме служанкой, при посторонних называя Гортензию «мисс». В детстве девочка много проводит с ней времени, хочет научить ее «говорить по-английски правильно, как сам король Англии, а не так грубо, как говорят в этой стране» («Miss Jewel, I told her, ‘you should learn to speak as the King of England does. Not in this rough country way») [Levy: 9], и однажды декламирует ей известное стихотворение Уильяма Вордсворта / William Wordsworth (1770–1850) «Нарциссы» / «The Daffodils» (1804), выученное на занятиях в школе: «I wandered lonely as a cloud // That floats on high o’er vales and hills // When all at once I saw a crowd // A host, of golden daffodils» («Печальным реял я туманом // Среди долин и гор седых, // Как вдруг очнулся перед станом, // Толпой нарциссов золотых») [Wordsworth]). Мисс Джувел не может понять, что такое нарциссы, и переинтерпретирует текст стихотворения с использованием ямайского креольского диалекта: «Ah walk under a cloud and den me float over de ill. An’me see Miss Hortense a look de daffodil dem» [Levy: 9].

В статье С. Муньез-Вальдивезо [Muñoz-Valdivieso] эта интертекстуальная отсылка связывается с критикой англизированной системы и содержания обучения в колониях, которое становится проводником доминирующего, западного дискурса. Действительно, идиллический образ Англии, которым была очарована юная Гортензия, сложился у нее под влиянием образования, полученного в местной школе и оторванного от реалий жизни как в Карибском бассейне, так и настоящей Британии. Ученики почти не получают сведений об истории своей «малой родины», а если и получают, то отрывочные и описывающие факты в подчеркнуто негативном ключе, в отличие от «прекрасной» Англии. Отметим, что тема культурного господства как одного из оснований господства поли-

тического стала предметом анализа еще в работах французского философа М. Фуко [Фуко: 19] и является одним из объектов постколониальных исследований.

Тут следует пояснить, что «Нарциссы» Уордсворта задолго до появления на страницах романа Леви стали символом колониального образования и, шире, колониального властного давления (подробнее см.: [Wellberry]). Еще в сборнике эссе 1962 г. «Средний путь. Карибское путешествие» («The Middle Passage. Carribean Revisited») В.С. Найпол упоминает о кампании в Тринидаде против использования этого стихотворения в учебном процессе в местных школах на основании того, что его сюжет сложно понять и прочувствовать младшим школьникам, потому что на Карибах не растут нарциссы. Хотя В.С. Найпол скорее выступает на страницах своей книги как противник этого движения, в дальнейшем в творчестве карибских писательниц Джамайки Кинкайд (Jamaica Kincaid) (род. 1949) («Люси» («Lucy») (1990)), Мишель Клифф (Michelle Cliff) (1946–2016) («Абенг» («Abeng») (1984)) это стихотворение Уордсворта становится знаком «английского литературного империализма» [Chamberlain: 153]. Новозеландский поэт и прозаик Альберт Вендт (Albert Wendt) (род. 1939) утверждал, что его использование в педагогической практике в колониальном образовании в его стране служило распространению идеи, что у маори нет культуры и литературы, достаточно ценной для изучения, что задача «правильного туземца» состоит только в том, чтобы ассимилировать универсальную английскую культуру [Wendt: 28]. Вендт считал этот процесс губительным для национальной и культурной идентичности коренных жителей Новой Зеландии.

Однако вернемся к роману Леви, в котором «Нарциссы» тоже предстают, прежде всего, как знак превосходства английской культуры, насаждаемой в колониальном образовании. Следует добавить, что Вордсворт, признанный мастер пейзажной лирики, был убежденным противником урбанизации, и в его стихах не найдешь изображений города – только пасторальные ландшафты. На этом фоне индустриальный послевоенный Лондон, не вполне еще «оправившийся» после бомбежек, в который переезжает Гортензия, производит на нее угнетающее впечатление, ведь это совсем не та Англия, о которой ей рассказывали.

Работая по дому, мисс Джувел напевает, переиначивая слова известного английского рождественского гимна «Когда пастухи пасли овец в ночи» («While shepherds watched their flock at night»), услышанного от внучки, на «Mr Roberts wash him sock tonight». Как и в случае с нарциссами, в ответ на протесты девочки она напоминает внучке, что на Ямайке нет ни овец, ни пастухов, ни шерсти.

В отличие от Гортензии, которая во всем стремится уподобиться англичанке, «мимикрировать», мисс Джувел иронично переиначивает претексты, подвергая их авторитет сомнению, во многом интуитивно подрывая тем самым колониальный дискурс, выразителем которого они в данной ситуации являются.

Когда Квинни понимает, что вот-вот родит ребенка, она просит Гортензию о помощи, однако та в испуге отказывается. Миссис Блай убеждает ее не волноваться, говоря, что той просто следует все делать, как Присси в сцене родов Мелани в «Унесенных ветром». Гортензия возмущена: ей кажется неуместным сравнение ее, образованной женщины, которой она себя считает и, безусловно, каковой является, с глупенькой девочкой-рабыней. Ей кажется, что, упоминаемая «Унесенные ветром», Квинни мнит себя богатой белой госпожой.

«Унесенные ветром» являются одним из, безусловно, знаковых для рабовладельческого нарратива литературно-кинематографических текстов, который в современном культурном контексте все чаще рассматривается как апофеоз патернализма в отношении рабов, романтизации роли «белых господ». Например, в 2020 г. популярный стриминговый сервис HBO Max изъясил из своей коллекции «Унесенных ветром». Решение было вызвано, в частности, публичным обращением к общественности в издании «Los Angeles Times» Джона Ридли, режиссера фильма «Двенадцать лет рабства» («12 Years a slave»). Ридли писал, что «Унесенные ветром» – «это фильм, который игнорирует ужасы рабства и продвигает самые болезненные стереотипы относительно цветных» [Gajanan]. Решение администрации HBO вызвало дискуссию в американском обществе, которая вскоре приобрела интернациональный характер. Большинство в западном культурном и политическом истеблишменте высказывалось против запрета, однако за то, чтобы в начале XXI века воспринимать «Унесенные ветром» с учетом всей «противоречивости их наследия» [Gajanan], в широком социальном контексте аболиционистского движения XIX века и продолжающейся до настоящего времени борьбы за права цветных.

Как видно, обращение к «Унесенным ветром» позволяет Леви продемонстрировать, как стереотипизация, по ее мнению, образов чернокожих в текстах культуры подчеркнута остро воспринимается ее темнокожей героиней. Квинни неосознанно этой отсылкой обижает Гортензию, напоминая о ее статусе, роли, закрепленной в обществе и культуре за людьми ее цвета кожи. Как пишет Р. Теодор-Вашон в статье, посвященной «Унесенным ветром», чернокожие персонажи, особенно женского пола, существуют в культурных текстах исключительно для того, чтобы «обслуживать» основную историю, центром которой является белый персонаж, они лишены собствен-

ной истории» [Gajanan]. Поэтому Гортензия лишена чернокожей ролевой модели и, как продукт колониального воспитания и образования, видит объект подражания для себя только в лице белых героинь. Приехав в Великобританию и узнав реальных англичанок, она обескуражена несопадением ожидания и действительности.

Юность Гортензии в романе пришлась на период Второй мировой войны. Героиня готовилась декламировать на празднике на Ямайке для поднятия патриотического духа речь короля Генриха IV при битве при Азинкуре из исторической хроники Уильяма Шекспира и стихотворение Альфреда Теннисона «Атака легкой кавалерии» («The Charge of the Light Brigade») (1854), посвященное участию британских солдат в битве под Балаклавой во время Крымской войны [Levy: 14]. Стихотворение Теннисона заканчивается словами: «Но слава героев вовек не затмится // Вовек не рассеется в прах» [Теннисон] («When can their glory fade? // <...> Honour the charge they made») [Tennyson]. Широко известно также, что через тридцать шесть лет другой выдающийся британский поэт Редьярд Киплинг написал стихотворение «Последние из летучей бригады» («The Last of the Light Brigade») (1890). В нем выжившие ветераны приходят к Теннисону, чтобы рассказать ему о своей тяжелой судьбе на родине в голоде и нищете: «О, тридцать миллионов счастливых твердят о величье страны // А двадцать голодных героев опять побираться должны; // Внукам о «чести бремени...» рассказываем со стыдом, // Но последних из Летучей Бригады прячем в работный дом!» [Киплинг] («O, thirty million English that babble of England's might, // behold there are twenty heroes who lack their food to-night; // Our children's children are lisping to "honour the charge they made" // And we leave to the streets and the workhouse the charge of the Light Brigade» [Kipling]).

Герои романа Леви, служившие в воздушном флоте (особенно это, конечно, касается цветных персонажей), были уверены, что после войны их заслуги перед отечеством, перед матерью-Британией не забудут, однако на деле все сложилось иначе. Несмотря на мундир ветерана, им сложно найти работу и жилье.

По свидетельству самой писательницы (см.: [Hickman]) и обширному списку источников в послесловии к роману [Levy: 100], создавая «Маленький остров», Леви основывалась на материале большого количества художественных, документальных и исследовательских текстов, посвященных роли воздушного флота Британии во Второй мировой войне, в частности участию в военных действиях жителей колоний.

Роман «Маленький остров» заканчивается цитатой из речи Уинстона Черчилля, которую тот произнес летом 1940 г., после столкновения британского воздушного флота с немецким Люфтваффе, отда-

вая дань героическим усилиям летчиков Соединенного Королевства [Levy: 100]: «Никогда еще в истории человеческих конфликтов не было большинство стольким обязано немногим» («Never in the field of human conflict has so much been owed by so many to so few») (подробнее см.: [Churchill]). Хотя все главные мужские персонажи романа служили в воздушном флоте Великобритании во время Второй мировой войны, в контексте романа Леви эта цитата отсылает не только к летчикам, даже не только к коренным жителям колоний, которые принимали участие в военных действиях на стороне антигитлеровской коалиции, а и к роли мигрантов, которые также внесли свой вклад в послевоенный подъем экономики страны, поэтому, по мысли Леви, заслуживают уважения и признания своей роли в истории Соединенного Королевства. Это, соответственно, опять же, по мысли писательницы, означает и уважение, и признание права на жизнь в метрополии их потомков, как, впрочем, и других так называемых «черных британцев», труд предков которых лег в основание богатства нации, чьи усилия на протяжении многих столетий замалчивались и умалялись историками.

#### Список литературы

*Джумайло О.А.* Новые книги о Лондонском тексте // Практики и интерпретации. 2018. Т. 3. № 2. С. 178–194.

*Киплинг Р.* Последние из летучей бригады / пер. с англ. В. Широкова. URL: <https://litresp.ru/chitat/ru/Денж-литератури-газета-денж-литератури-59-2001-8/30> (дата обращения: 20.09.2021)

*Теннисон А.* Атака легкой кавалерии / пер. с англ. Ю. Колкера. URL: <https://www.vestnik.com/issues/98/0721/win/kolker.htm> (дата обращения: 20.09.2021)

*Толкачев С.П.* Постколониальная литература: новый сценарий // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Сер.: Гуманитарные науки. 2018. Вып. 7 (798). С. 89–108.

*Фуко М.* Воля к истине. По ту сторону знания, власти и сексуальности. Работы разных лет / сост., коммент., послесл. и пер. с фр. С. Табачниковой. М.: Кастанья, 1996. 448 с.

*Andermahr S.* Decolonizing cultural memory in Andrea Levy's *Small Island*. *Journal of Postcolonial Writing*, 2019, № 55 (4), pp. 1–15.

*Chamberlain E.J.* Dances with Daffodils: Wordsworth and the Postcolonial Canon. *Canon vs Culture: Reflections on the Current Debate*. New York, Garland, 2001, pp. 458–464.

*Churchill W.* Never in the field of human conflict has so much been owed by so many to so few. *Churchill The Orator*. URL: <https://www.parliament.uk/about/living-heritage/transformingsociety/private-lives/yourcountry/>

collections/churchillexhibition/Churchill-the-orator/human-conflict (дата обращения: 20.09.2021).

*Gajanan M.* Gone with the Wind should not be erased, argue film historians. But it should not be watched in vacuum. *The Times*, 2020, 25 June. URL: [www.time.com/5852362/gone-with-the-wind-film-history](http://www.time.com/5852362/gone-with-the-wind-film-history) (дата обращения: 01.09.2021).

*Hickman Ch.* A Life in Focus: Andrea Levy, novelist who tackled history and race in books such as 'Small Island'. *The Independent*, 2019, 01 March. URL: <https://www.independent.co.uk/news/lifeinfocus/andrealevy-death-novelist-black-history-small-island-windrush-obituary-a8800376.html> (дата обращения: 20.09.2021).

I started to realize what fiction could be. And I thought, wow! You can take on the world: Andrea Levy interviewed by Gary Young. *The Guardian*, 2010, Jan 30. URL: <https://www.theguardian.com/books/2010/jan/30/andrea-levy-long-song-interview> (дата обращения: 20.09.2021).

*Kipling R.* The Last of the Light Brigade. URL: [https://www.kiplingsociety.co.uk/poems\\_brigade](https://www.kiplingsociety.co.uk/poems_brigade) (дата обращения: 20.09.2021).

*Levy A.* Small Island. London, Picador, 2010, 100 p. URL: <https://litlife.club/books/299294> (дата обращения: 20.09.2021).

*Muñoz-Valdivieso S.* Metaphors of Belonging in Andrea Levy's Small Island // Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing. London, Palgrave, 2012, pp. 99–116.

*Small Island Read.* Evaluation report. Bristol: Bristol Cultural Development Partnership, 2007, p. 56. URL: [https://www.bristolreads.com/small\\_island\\_read/downloads/small\\_islands\\_evaluation.pdf](https://www.bristolreads.com/small_island_read/downloads/small_islands_evaluation.pdf) (дата обращения: 20.09.2021).

*Tennyson A.* The Charge of the Light Brigade. URL: <https://poets.org/poem/charge-light-brigade> (дата обращения: 20.09.2021).

*Wellberry K.* Colonial and Postcolonial Deployment of 'Daffodils'. *Kunapipi*, 1997, vol. 14, issue 1, pp. 32–44. URL: <https://ro.uow.edu.au/kunapipi/vol19/iss1/9> (дата обращения: 20.09.2021).

*Wendt A.* Pacific Maps and Fictions: A Personal Journey. *Meridian*, 1995, vol. 14, issue 2, pp. 13–44.

*Wordsworth W.* The Daffodils. Уильям Вордсворт. Нарциссы: пер. с англ. И. Лихачева. URL: <https://eng-poetry/Poem.php&PoemId=10> (дата обращения: 20.09.2021).

## References

Dzhumajlo O.A. *Novye knigi o Londonskom tekste* [New books about the London text]. *Praktiki i interpretacii: zhurnal filologicheskikh, obrazovatel'nyh i kul'turnyh issledovanij* [Practices and Interpretation: The Journal of Philological, Educational and Cultural Studies], 2018, vol. 3, № 2, pp. 178–194.

Kipling R. *Poslednie iz letuchej brigady* [The Last of the Light Brigade]: trans. by V. Shirokov. URL: <https://litresp.ru/chitat/ru/D/denj-literaturi-gazeta-denj-literaturi-59-2001-8/30> (access date: 20.09.2021). (In Russ.)

Tennison A. *Ataka legkoj kavalerii* [The Charge of the Light Brigade]: trans. by Ju. Kolker. URL: <https://www.vestnik.com/issues/98/0721/win/kolker.htm> (access date: 20.09.2021). (In Russ.)

Tolkachev S.P. *Postkolonial'naja literatura: novyy scenarij* [Postcolonial Literature: new scenario]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye nauki* [Herald of Moscow State Linguistic University. Humanities], 2018, vol. 7 (798), pp. 89–108. (In Russ.)

Fuko M. *Volja k istine. Po tu storonu znaniya, vlasti i seksual'nosti. Raboty raznyh let* [The Will to Truth. Beyond Knowledge. Works]. Moscow, Kastal' Publ., 1996, 448 p. (In Russ.)

*Статья поступила в редакцию 23.08.2021; одобрена после рецензирования 09.10.2021; принята к публикации 12.11.2021.*

*The article was submitted 23.08.2021; approved after reviewing 09.10.2021; accepted for publication 12.11.2021.*